黎巴嫩晨曦下的汉字之舟：一位汉语教师的写作课

在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院，汉语教学始终面临着独特的挑战与机遇。黎巴嫩是一个多元文化交融的国家，其丰富的历史背景和独特的社会环境为汉语教学提供了广阔的空间，同时也带来了诸多需要解决的问题。作为一名外派汉语教师，我在教授高级水平学习者的写作课程时，经历了一次从“文化碰撞”到“思维融合”的教学过程。这一过程不仅帮助学生提升了汉语写作能力，也让我对跨文化教学有了更深刻的理解。

课程伊始，我为学生们布置了一篇主题为“谈友谊”的写作任务。友谊是人类永恒的话题，也是跨文化交流中极具共鸣的切入点。我本以为，对于高级水平的学习者来说，这个主题既能引发他们的思考，又能充分展示他们的语言能力。然而，当我收到学生的作文时，却发现情况并不理想。虽然语法错误较少，但许多作文内容空洞，缺乏深度和逻辑性，难以打动读者。这让我意识到，问题可能出在文化差异和思维模式上，而非语言能力本身。

为了深入了解学生们的困惑，我在课堂上组织了一次写作交流活动，鼓励学生们分享自己的写作思路和遇到的困难。学生们纷纷发言，其中一位学生提到：“老师，我觉得友谊在我的生活中无处不在，但它又太过平常，我不知道如何用汉语写出它的独特之处。而且，汉语的表达方式和我们的阿拉伯语很不一样，我不知道该如何转换思维。”这位学生的话让我意识到，问题的根源在于文化差异和思维模式的不同。黎巴嫩学生习惯于使用阿拉伯语的表达方式，而汉语写作有着独特的逻辑结构和表达习惯。这种文化碰撞导致了他们在写作时的困惑和迷茫。

于是，我决定从文化对比的角度入手，帮助学生解决这一问题。在接下来的课程中，我引入了中黎文化对比的教学环节。我首先介绍了汉语写作的常见结构，如总分总结构、并列结构等，并通过具体的例文让学生们直观地感受汉语写作的特点。然后，我引导学生分析阿拉伯语写作的风格和习惯，让他们找出两种语言写作的异同点。学生们积极参与讨论，课堂气氛十分活跃。通过对比分析，学生们逐渐明白了汉语写作的逻辑性和条理性，也开始尝试将自己的思维模式与汉语写作要求相结合。

在讨论过程中，我进一步引导学生思考“友谊”这一主题在中黎文化中的不同表现形式。在黎巴嫩文化中，友谊被视为一种深厚的情感纽带，常常与家族和社区的紧密联系交织在一起。黎巴嫩人重视朋友之间的相互支持和帮助，尤其在困难时刻，朋友的支持被视为一种重要的精神支柱。而在汉语文化中，友谊同样被赋予了极高的价值，但更强调真诚、信任和长久的情感。中国古代的诗词中常常提到“君子之交淡如水”，强调友谊的纯洁和高尚。

为了帮助学生更好地理解“友谊”这一主题，我在课堂上分享了一篇关于友谊的中文例文。文章从友谊在生活中的地位入手，探讨了友谊对个人幸福和成长的重要性。文章指出，几乎每一个觉得自己幸福快乐的人，都不会缺少一种东西：真诚的友谊。缺少了友谊，即使拥有大量财富，心里也不会有足够的幸福感和快乐感。人类历史表明，人不可能孤立地生活，社会是人类生存的形式。生活在社会中的人，需要与他人交往，需要他人的理解和帮助，因此也就需要与他人建立友谊。即使是独立性很强、智慧很高的人，也感受到友谊对人生的重要。爱因斯坦说过：“世间最美好的东西，莫过于有几个有头脑、心地正直的朋友。”

文章进一步分析了友谊的特点：相处时会感到温暖和快乐，信任对方，可以把自己的隐私告诉对方，愿意花时间与精力去帮助对方，在困难时会自然地想到对方。相互间有这样的感觉，就是有了友谊。友谊虽然不能代替金钱、食粮，但它的力量是巨大的。金钱可以用完，而真诚的友谊却一辈子享用不完。根据科学家的研究，人的生存需要满足之后，每一点财富的增加对快乐本身都不再具有特别的意义。换句话说，到了这个阶段，金钱就无法换来幸福和快乐了。这可以解释为什么有些拥有巨大财富的人也会生活苦闷，甚至要自杀，因为他们精神上得不到满足。因此，友谊比财富更能使人快乐。

通过这篇例文的分析，学生们对“友谊”这一主题有了更深刻的理解。他们开始意识到，友谊不仅仅是一种情感，更是一种能够跨越文化差异的纽带。在黎巴嫩文化中，友谊被视为一种深厚的情感纽带，常常与家族和社区的紧密联系交织在一起。黎巴嫩人重视朋友之间的相互支持和帮助，尤其在困难时刻，朋友的支持被视为一种重要的精神支柱。而在汉语文化中，友谊同样被赋予了

极高的价值，但更强调真诚、信任和长久的情感。中国古代的诗词中常常提到“君子之交淡如水”，强调友谊的纯洁和高尚。

然而，仅仅理解理论是不够的，学生们还需要在实践中不断提高。于是，我设计了一系列写作练习，让学生们在实践中逐步掌握汉语写作技巧。我将学生分成小组，让他们围绕不同的主题进行写作讨论和创作。在小组活动中，学生们互相交流想法，互相纠正错误，写作能力得到了显著提升。

其中一个小组选择了“友谊在生活中的地位”作为写作主题。他们在讨论过程中，不仅分享了自己对友谊的感悟，还积极探讨如何用汉语表达这些内容。经过多次修改和润色，他们最终完成了一篇结构清晰、内容丰富的作文。作文中，他们用生动的语言描述了友谊在生活中的重要性，以及友谊如何为人们带来幸福和快乐。他们写道：“友谊如同一盏明灯，在黑暗中照亮我们前行的道路。”这样的句子不仅生动形象，还体现了学生对汉语修辞手法的掌握。

在这一过程中，我发现学生们在写作中仍然存在一些问题，如词汇运用不够准确、句子结构过于复杂等。为了解决这些问题，我采用了“一对一”辅导的方式，针对每个学生的具体问题进行指导。我发现一些学生在词汇运用方面存在困难，他们常常使用一些过于生硬的词汇，导致句子表达不够自然。我通过举例和讲解，帮助他们理解词汇的用法和语境，鼓励他们多积累常用词汇和短语。

我还引导学生关注汉语写作中的修辞手法和表达技巧。例如，汉语中常用的比喻、拟人、排比等修辞手法，可以让文章更具感染力。学生们在练习中逐渐学会了如何运用这些技巧，使文章更加生动有趣。例如，一位学生在描述友谊时写道：“友谊如同一盏明灯，在黑暗中照亮我们前行的道路。”这样的句子不仅生动形象，还体现了学生对汉语修辞手法的掌握。

经过这次写作教学实践，学生们在汉语写作方面取得了显著的进步。他们不仅能够用汉语清晰地表达自己的思想，还能运用一些修辞手法和写作技巧，使文章更具感染力。更重要的是，学生们在写作过程中学会了如何在不同文化之间进行思维转换，这种跨文化思维能力将对他们今后的学习和生活产生深远的影响。

在今后的教学中，我将继续探索适合黎巴嫩学生的教学方法，为促进中黎文化交流贡献自己的力量。我相信，通过跨文化教学，学生们不仅能够掌握汉语这门语言，更能理解不同文化之间的差异与联系，从而在多元文化的世界中更好地沟通与交流。

（案例来源：笔者于 2024 年 11 月对黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师李老师的访谈调查）